

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1993

Ausgegeben am 19. August 1993

211. Stück

575. Protokoll der XLIV. Tagung der im Artikel 6 des Abkommens zwischen der österreichischen Bundesregierung und der italienischen Regierung über die Regelung des erleichterten Warenaustausches zwischen den österreichischen Bundesländern Tirol und Vorarlberg und der italienischen Region Trentino-Südtirol vom 12. Mai 1949 vorgesehenen Gemischten Kommission

575.

PROTOKOLL

DER XLIV. TAGUNG

DER IM ARTIKEL 6 DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER ÖSTERREICHISCHEN BUNDESREGIERUNG UND DER ITALIENISCHEN REGIERUNG ÜBER DIE REGELUNG DES ERLEICHTERTEN WARENAUSTAUSCHES ZWISCHEN DEN ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDERN TIROL UND VORARLBERG UND DER ITALIENISCHEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL VOM 12. MAI 1949 VORGESEHENEN

GEMISCHTEN KOMMISSION

Die im Art. 6 des Abkommens zwischen der österreichischen Bundesregierung und der italienischen Regierung über die Regelung des erleichterten Warenaustausches zwischen den österreichischen Bundesländern Tirol und Vorarlberg und der italienischen Region Trentino-Südtirol vorgesehene Gemischte Kommission hat im Geiste erfolgreicher Zusammenarbeit ihre XLIV. Tagung in der Zeit vom 8. bis 9. Juni 1993 in Levico Terme (TN) abgehalten.

Die Gemischte Kommission hat die Abwicklung des Warenverkehrs zwischen den beteiligten Regionen geprüft und folgendes vereinbart:

Artikel 1

Mit dem Inkrafttreten der diesem Protokoll angeschlossenen Listen A und B treten die bisher geltenden $\%$ Listen A und B außer Kraft.

Die diesem Protokoll angeschlossenen Listen A und B treten mit 1. Oktober in Kraft und gelten bis 30. September 1994.

Artikel 2

Die Bestimmungen der Protokolle seit 17. Oktober 1953 und die dazugehörigen Beilagen bleiben, soweit sie nicht im Gegensatz zu den Bestimmungen dieses Protokolls stehen, weiterhin in Kraft.

Artikel 3

Die in den diesem Protokoll angeschlossenen Listen A und B vorgesehenen Jahreskontingente erneuern sich jeweils automatisch um ein Jahr, falls eine Tagung der Gemischten Kommission vor Ablauf des Vertragsjahres nicht stattfinden sollte.

Die Kontingente der Listen A und B dürfen auch über das Ende des jeweiligen Vertragsjahres hinaus — und zwar bis zum 31. März des folgenden Kalenderjahres (letztmögliches Datum der Anmeldung zur Verzollung) — durch Erteilung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen seitens der zuständigen Behörden, welche nicht über dieses Datum hinaus gültig sein dürfen, ausgenützt werden.

Artikel 4

Die Gemischte Kommission hat die Realisierung der bei der letzten Tagung zur Sprache gebrachten Themen mit folgendem Ergebnis überprüft und dabei Folgendes festgestellt:

a) Durchführung von Montage-Arbeiten im Accordino-Raum durch Firmen der begünstigten Gebiete:

Die beiden Delegationen haben festgestellt, daß die in diesem Zusammenhang aufgetretenen Probleme in zufriedenstellender Weise geregelt werden konnten.

b) Verwendung von Mobilfunkgeräten:

Die Frage des Grenzübertrittes mit Mobilfunkgeräten wird angesichts der unmittelbar bevorstehenden Betriebsaufnahme des Paneuropäischen Mobilfunksystems GSM im Rahmen der zu führenden bilateralen GSM-Verhandlungen geregelt werden.

c) Projekt RAI III und Übertragung von Fernsehprogrammen nach Tirol und Vorarlberg:

Die italienische Delegation wiederholt ihre bereits bei der XLIII. Tagung der Gemischten Kommission erklärte Bereitschaft, mit der Verwirklichung des Projektes einer Wiedergabe der TV-Signale von RAI III (einschließlich Sendungen in deutscher und ladinischer Sprache, wie sie in der Provinz Bozen ausgestrahlt werden) in Tirol und Vorarlberg auf Basis des von Seiten des Expertenkomitees in Innsbruck am 28. Mai 1991 vereinbarten technischen Projekts zu beginnen. Dabei bleibt die schon in der XLIII. Tagung abgegebene Erklärung, daß die österreichischen Stellen zur Übernahme der Kosten bereit sind, welche für die Realisierung des Projektes auf österreichischer Seite anfallen, ebenso aufrecht, wie die für alle eventuellen Zusatzkosten, welche sich aus den Autorenrechten bei der Programmwiedergabe ergeben.

Zum Ersuchen der österreichischen Delegation anlässlich der XLIII. Tagung der Gemischten Kommission auf Herstellung einer Richtfunkverbindung vom ORF-Büro Bozen zum Landesstudio Innsbruck teilt die italienische Delegation mit, daß sie grundsätzlich bereit ist, diesen Vorschlag zu verwirklichen. Sie stellt in Aussicht, die technische Abklärung dieses Projektes bis voraussichtlich Herbst 1993 vorzunehmen.

Die österreichische Delegation betont, daß ihrer Auffassung nach die Projekte für RAI III und für den ORF gemeinsam durchgeführt werden sollen.

d) Eisenbahnverkehr auf der Pustertalstrecke (Innsbruck—Lienz):

Die Gemischte Kommission hat die Arbeitsergebnisse des bei ihrer XLIII. Tagung beschlossenen Expertentreffens, welches am 4. Februar 1993 in Bozen stattgefunden hat, geprüft.

Die Gemischte Kommission ist zur Auffassung gekommen, daß die im österreichisch-italienischen Eisenbahnabkommen vom 9. November 1948 vorgesehene Regelung im Interesse der örtlichen Bevölkerung und im Einklang mit den europäischen Einigungsbemühungen einer Überprüfung unterzogen werden sollte.

e) Beseitigung von Hindernissen für den Straßengüterverkehr im Accordino-Raum

Die italienische Delegation hat festgestellt, daß bis heute noch keine Ansätze für eine Lösung der Frage gefunden wurden und hat daher neuerdings auf die Aktualität des Problems hingewiesen. Sie ist der Meinung, daß gemäß Art. 5 des Sonderabkommens vom 12. Mai 1949 (Accordino) und unter Berücksichtigung des Art. 3, Buchstabe d), des Gruber-Degasperi-Abkommens vom 5. September 1946 geeignete Maßnahmen für die Beseitigung der Hindernisse für den Quell- und Zielverkehr im Accordino-Raum durch die derzeitige Kontingentierung des Straßengüterverkehrs getroffen werden müßten.

Zu diesem Zwecke schlägt die Delegation unter Berücksichtigung der besonderen Erfordernisse des Warenaustausches im Accordino-Raum einerseits und der Wahrung des ökologischen Gleichgewichts im Alpengebiet andererseits vor, daß die interessierten Verwaltungen der beiden Länder eine Studiengruppe beauftragen, die Auswirkungen einer Einführung von Erleichterungen für den Warenverkehr mit Ursprung und Ziel im Accordino-Raum festzustellen und das Instrumentarium für eine korrekte Anwendung dieser Erleichterungen zu erarbeiten.

Im besonderen sollte die Studiengruppe:

- a) den Anteil des erleichterten Verkehrs am Gesamtaufkommen des Straßengüterverkehrs abschätzen;
- b) geeignete Feststellungs- und Kontrollmaßnahmen studieren, die gewährleisten, daß die Erleichterungen ausschließlich den Wirtschaftsunternehmen der Accordino-Regionen zugute kommen.

Die österreichische Delegation versichert, daß sie dies den zuständigen Behörden mitteilen wird.

Artikel 5

Beide Delegationen stellen fest, daß auch für den Fall, daß die den Warenaustausch betreffenden Kompetenzen des gegenständlichen Abkommens mit einem Beitritt Österreichs zur Europäischen Gemeinschaft von deren Regelungen absorbiert werden, die Gemischte Kommission, wie schon in den vergangenen Jahren, ein wichtiger Bezugspunkt zur Koordinierung anderer zentralstaatlicher Kompetenzen zum Zweck der Zusammenarbeit im Accordino-Raum bleiben wird.

Die beiden Delegationen werden die jeweils zuständigen innerstaatlichen Stellen in geeigneter Weise auf diesen Aspekt hinweisen.

Artikel 6

Das vorliegende Protokoll tritt am 1. Oktober 1993 in Kraft und gilt bis zum 30. September 1994.

Seine Gültigkeit verlängert sich jeweils automatisch um ein Jahr, falls eine Tagung der Gemischten Kommission nicht stattfinden sollte.

Gegeben zu Levico Terme am 9. Juni 1993

in zwei Ausfertigungen, jede in deutscher und italienischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Der Vorsitzende der österreichischen Delegation:

Botschafter Dr. Friedrich FRÖLICHSTHAL

Der Vorsitzende der italienischen Delegation:

Botschafter Dr. Umberto TOFFANO

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste A

Nr.	Waren	Kontingente
1	Frisches Gemüse	3 000 t
2	Frisches Obst, ausgenommen Tafeläpfel	3 000 t
3	Tafeläpfel	5 500 t
4	Industrieobst	500 t
5	Weine und Traubenmost	19 228 hl
6	Kleie oder andere Rückstände vom Sieben oder Mahlen von Getreide	500 t
7	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 100 Mio. Lire)	2 000 Mio. Lit.

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste A

Nr.	Waren	Kontingente
1	Männliches Einstellvieh der Höhenviehassen soweit in Italien zugelassen	3 725 Stück
2	Weibliche NutZRinder der Höhenviehassen soweit in Italien zugelassen und Schlachtrinder	3 367 Stück
3	Butter	100 t
4	Bier	1 200 hl
5	Nadelsägerundholz	5 000 m ³
6	Schnittholz	30 000 m ³
7	Bezimmertes Bauholz	12 000 m ³
8	Brennholz	1 000 t
9	Sägeabfälle	2 000 t
10	Stangen aus Holz	8 000 m ³
11	Rebstangen	1 000 m ³
12	Schalter und Säulen aus Nadelholz	8 000 m ³
13	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 100 Mio. Lire)	2 000 Mio. Lit.

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
1	Kalbfleisch	151 t	
2	Rindfleisch	244 t	
3	Schweinefleisch	314 t	
4	Schinken, roh, gekocht, geräuchert, Ossocollo	64 t	
5	Lebende oder tote Forellen; Forelleneier	312 t	
6	Zier-, Obst- und Aufforstungspflanzen mit bloßen Wurzeln und/oder daran haftendem Erreich, in Stroh eingewickelt	1 008 000 Stk.	
7	Pilze, frisch oder getrocknet, auch zerkleinert	13 t	
8	a) Obst, frisch (falls Äpfel, nur Handelsklasse I)	3 325 t	
	b) Industrieobst	630 t	
9	Käse „a pasta filata“ (Mozzarella, geräucherte Provola, Scamorza, Caciottella) und Mascarpone	60 t	
10	Maisgrieß und Maismehl; Heidenmehl, Polenta	126 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
11	Traubenkern- oder Maiskeimöl		
	a) roh	126 t	
	b) gereinigt oder raffiniert	107 t	
12	Salami, Knoblauchwurst und Mortadella;	445 t	
13	Knödel, auch tiefgekühlt	16 t	
14	Fischzubereitungen und Fischkonserven	20 t	
15	Teigwaren, auch gefüllt		
	a) Strudelteigblätter, Spätzle	42 t	
	b) sonstige Teigwaren	504 t	
16	Backwaren und feine Backwaren, auch tiefgekühlt	349 t	
17	Gemüse, tiefgekühlt, gefroren, vorübergehend haltbar gemacht, getrocknet, zerkleinert, gemahlen, zubereitet, auch in luftdicht verschlossenen Behältnissen (davon Kartoffelverarbeitungserzeugnisse bis zu einer Maximalmenge von 340 t), mit Ausnahme von Gemüse, frisch	1 722 t	
18	Konfitüren, Gelees und Marmeladen, Fruchtmus und Fruchtpasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz; Früchte in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol; Fruchtteiskremen und -pasten; kandierte Früchte und kandierte Fruchtschalen	3 881 t	
19	Erdnuß-, Mandel- oder Haselnußkaramel, Zuckererdnüsse, Zuckermandeln, geröstete und gesalzene Erdnuß- oder Mandelkerne	32 760 kg	
20	Fruchtsäfte (inbegriffen Traubensaft), Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz; jedoch weder gegoren, noch mit einem Zusatz von Alkohol; Fruchtkonzentrate; einschlägiges Aroma; Fruchtsaft- oder Gemüsesaftgetränke und Getränke aus aromatischen Kräutern ohne Zusatz von Alkohol, einschließlich jener mit einem über dem natürlichen Prozentsatz liegenden Wassergehalt	5 040 t	
21	Mineral- und Tafelwasser	10 080 hl	
22	Bier	16 380 hl	
23	Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete	31 657 hl	(6 034)
24	Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete und Weine mit geographischer Bezeichnung; Schaumweine		
	a) in 0,75 l- und 0,375 l-Flaschen	13 100 hl	
	b) in 1,0 l-Flaschen	6 300 hl	
25	Branntweine aus Früchten	588 hl	
26	Weinessig, auch in Flaschen	6 930 hl	
27	Extraktionsschrot aus Sesamsamen, Maiskeimen und Traubenkernen für Futtermittelzwecke	316 t	
28	Papier aller Art; Pappe, auch für bestimmte Zwecke zugeschnitten; Wellpappe		415
29	Schachteln und andere Umschließungen aus Papier oder Pappe ..		400
30	Glückwunschkarten, Bildpost- und Glückwunschkarten aller Art, auch in gefalteten Serien und in Blockform; Posters; Prospekte und Kalender aller Art		875

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
31—50 —		—	—
51	Marmor, Travertin und andere Kalksteine (Werk- oder Hausteine) mit einer scheinbaren Dichte von 2,5 oder mehr; Schiefer, Granit, Basalt, Sandstein, Serpentin, Quarzit und andere Werk- oder Hausteine mit einer scheinbaren Dichte unter 2,5, natürliche Konglomerate; Kunststein; alle diese roh, gespalten, grob behauen, durch Sägen zerteilt, in jeder Form und Größe bearbeitet und Waren daraus		1 025
52	Steine aus Porphyr sowie Waren daraus		455
53	Kerzen und andere Wachswaren, auch kunstgewerbliche		200
54	Platten und Folien aus Polyvinylchlorid		200
55	Profile und Waren aus plastischem Material		600
56	Runderneuerte Reifen; auswechselbare Reifenprofile; Platten, Blätter, Streifen und Profile, aus vulkanisiertem Weichkautschuk		200
57	Bekleidungsstücke, Handschuhe, Mützen und Taschen, aus Leder oder Pelz		200
58	Parkettbrettchen, Kurzriemen, Schwedenschalungen und Kehrleisten		570
59	Rolläden aus Holz oder Kunststoff und deren Zubehör, auch zerlegt; Kunststoffprofile für Rolläden		210
60	Vorgefertigte Häuser und deren Teile		680
61	Spanplatten, kunststoffbeschichtete Platten		500
62	Türen und Fenster und die dazugehörigen Rahmen		698
63	Gewebe und Bänder aus Seide, Baumwolle und/oder synthetischen und/oder künstlichen Spinnstoffen, auch mit Metallfäden		200
64	Wollgarne und Wollmischgarne		281
65	Wollgewebe, auch gemischt mit anderen Textilfasern		300
66	Baumwollgarne, von Nr. 0 bis einschließlich Nr. 50 englisch		400
67	Erzeugnisse der Kunstweberei		200
68	Teppiche und Spannteppiche		800
69	Wirk- und Strickwaren		450
70	Strümpfe, Socken und Strumpfhosen		200
71	Krawatten und Foulards		200
72	Konfektionswaren aus Textilien, auch mit Gummi oder Plastik überzogen; Daunendecken und Kissen		550
73	Schuhe und deren Teile		200
74	Platten, Fliesen, Blöcke und Tafeln für Bauzwecke, auch aus Holzabfällen, mit Magnesium oder anderen Bindemitteln hergestellt.		200
75	Waren aus Zement, Beton oder Kunststein, auch bewehrt.		381
76	Ziegel		200
77	Rohre, Rohrverbindungsstücke und andere Teile für Kanalisations-, Entwässerungs- und ähnliche Zwecke, Platten und Fliesen, aus Steinzeug		200

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
78	Glasierte Boden- und Wandbelagsplatten (Fliesen) aus Keramik .		200
79	Weinflaschen aus Glas		200
80	Spiegel, Isolierglas, Flachglas bearbeitet		260
81	Baustahlmatten, sowie Erzeugnisse daraus		200
82	Garagenkipptore, Gittertore und Rolläden aus Eisen oder Stahl; Wellblechgaragen, auch unvollständig, auch nicht zusammenge- setzt, und deren Teile		340
83	Fundamentzwingen, deren Zubehör		200
84	Stahlkonstruktionen und deren Teile		200
85	Metallregale; deren Bestandteile und Verbindungsstücke		230
86	Deckenstahlgitterträger		200
87	Steckrahmenschalungen mit Zubehör		300
88	Heizöl-, Haushalts- sowie Lagertanks und deren Zubehör		200
89	Gas- oder Elektroherde, Gaskochkessel; Elektrobacköfen; Gasfriteusen, Kippbratpfannen; Wärmegeräte (Tellerwärmer, Wasserbäder usw.); Grillgeräte		200
90	Drücker, Schilder und Beschläge, Kleiderhaken in Messing, poliert, verchromt oder in Bronze, oder Aluminium; Eisenbe- schläge für Bauzwecke und Möbel, inbegriffen Schlösser		200
91	Druckgußteile aus Nichteisenmetallen		200
92	Spülbecken aus rostfreiem Stahl, auch mit Unterbauten, deren Teile		200
93	Lagersichtkästen aus Plastik oder Stahlblech, auch lackiert oder verzinkt; deren Zubehör		200
94	Automatische Kühlraumtüren, einschließlich deren elektrische Ausrüstung; deren Teile		200
95	Abfallbehälter aus Stahl, deren Teile		200
96	Handsägen und Sägeblätter aller Art		200
97	Spiralbohrer, Reibahlen, Fräsen, Kreissägeblätter und andere Werkzeuge für die Metallbearbeitung		200
98	Leuchten aller Art		200
99	Koch- und Räucheranlagen; deren Teile		200
100	Wägeeinrichtungen und Kontrollwaagen; deren Teile		200
101	Schilifte, Sessellifte, Gondellifte, Seilbahnen u. dgl., sowie deren Teile		200
102	Elektrische Güteraufzüge und deren Teile		200
103	Werkzeugmaschinen und Werkzeuge für die Bearbeitung von Steinen, deren Teile		200
104	Klimaanlagen und Luftbehandlungsgeräte aller Art, deren Zubehör und Ersatzteile		200
105	Kühltische		200
106	Elektrische Apparate zur Lokalisierung unterirdischer Kanalisa- tionen; deren Teile		200

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
107	Kupferlackdrähte		200
108	Umwälz- und Filteranlagen für Schwimmbecken; deren Teile ...		200
109	Ventile und Geräte für Aerosolprodukte; deren Teile		200
110	Spezialfahrzeuge und Anhänger für die Landwirtschaft, für das Baugewerbe und für touristische Zwecke, ausgenommen Traktoren, mit oder ohne Maschinen und Geräte (Seilwinden, Dungstreuer, Pumpen, Gülletanks, Heugitter u.a.) ausgestattet; oben angeführte Maschinen und Geräte, auch gesondert eingeführt; einzelne Teile, Zubehör und Ersatzteile, auch für Traktoren		200
111	Spezialfahrzeuge und -geräte zur Schipistenpflege und deren Teile		390
112	Gold- und Silberarmbanduhren; Pokale und Trophäen		200
113	Klaviere und Harmonien, auch elektronisch		200
114	Plattenspieler, elektrische Verstärker, Lautsprecher; deren Teile .		200
115	Möbel- und Möbelteile		827
116	Kunstgewerbliche Erzeugnisse und Spielwaren		635
117	Schlitten, Rodel, Schi, Schibindungen, Schistöcke, Bergrettungs- geräte; deren Bestandteile		200
118	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 240 Mio. Lire)		1 550

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
1	Pferde und Fohlen	283 Stk.	
2	Schlachtrinder	1 692 Stk.	(2 826)
3	Männliches Einstellvieh und/oder weibliche NutZRinder der Höhenviehrassen, soweit in Italien zugelassen		(6 129)
	a) männliches Einstellvieh	4 626 Stk.	
	b) weibliche NutZRinder	1 847 Stk.	
4	Schweine	3 881 Stk.	
5	Schafe	3 881 Stk.	
6	Rindfleisch	518 t	
7	Schweinefleisch	373 t	
8	Speck, Salami	176 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
9	Schmelzkäse	209 t	
10	Andere Käse (davon maximal 400 t Tilsiter)	1 113 t	
11	Balkon- und Beetpflanzen	25 876 Stk.	
12	Andere lebende Pflanzen und Wurzeln, einschließlich Forst- pflanzen	207 008 Stk.	
13	Saatkartoffeln	195 t	
14	Johannisbeeren, frisch	82 187 kg	
15	Saatgetreide	39 t	
16	Fleisch-, Fleischmischkonserven	17 t	
17	Fleisch von Wild (frisch, gekühlt, gefroren, gekocht, gebraten oder anderweitig zubereitet, auch mit Soßen)	14 t	
18	Brot, gewöhnliche und feine Backwaren	361 t	
19	Dauerback- und Süßwaren sowie andere Konditoreiwaren; Schokolade und -waren	526 t	
20	Backerbsen, Frittaten, Salzletten und Pommes frites	137 512 kg	
21	Salate, Sauer Gemüse und Wurzelgemüse	218 t	
22	Fruchtsirup aus Himbeeren, Preiselbeeren, Heidelbeeren oder Johannisbeeren; Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Fruchtsaftkon- zentrate, Fruchtkonzentrate	4 263 t	
23	Marmelade, auch in Kleinpackungen	447 t	
24	Gewürze, Gewürzmischungen und Gewürzzubereitungen aller Art	32 345 kg	
25	Bier	29 757 hl	
26	Filterumwicklungspapier		200
27	Wellpappe und Pappkartons		200
28	Dekorationsartikel, und zwar: Lahnblätter, Lametta und Gegenstände daraus, leonische Gespinste		200
29—50	—	—	—
51	Kupferoxydchlorid und Kupfervitriol		200
52	Farben und Lacke		200
53	Kosmetische Produkte		200
54	Waschmittel, Waschhilfsmittel, Spül-, Reinigungsmittel		200
55	Isolierungen für Heizungsrohre		200
56	Waren aus plastischem Material, davon bis zu 83 Mio. Lire Fertigwaren		348
57	Feuerlöschschläuche		200
58	Bekleidungsleder, Taschnerleder, Schuhleder		200
59	Lederbekleidung und Zubehör		200
60	Rucksäcke		200
61	Furniere		200

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
62	Vorgefertigte Häuser, Hütten, Baracken, Flugdächer, Dachstühle, Silos und ähnliche Konstruktionen; zerlegbar aus Holz, komplett mit ihren Bestandteilen. Darin inbegriffen Platten aus Holz und/oder aus anderen pflanzlichen Stoffen, zerfasert aus Sägespänen oder aus Holzwolle mit Harzen oder anderen Bindemitteln gebunden, mit oder ohne Holzbedachung sowie äußere und/oder innere Holzverschalung, einschließlich der dazugehörigen Leisten und Latten aus Holz. Ausgenommen Türen, Fenster, Jalousien usw., soweit sie nicht Bestandteile der vorgenannten Konstruktionen sind		200
63	Obstleitern, Holzstöcke für Fleischhauer, Rahmenleisten, Rahmen, Leisten für Fußböden und Zimmerdecken, Parketten und andere Holzwaren sowie fertige Karniesen aus Holz		200
64	Dachschindeln aus Holz		200
65	Faßhähne, Kälbersauger, Kuhschwanzhalter, Ringhornsteller und Ohrmarknumerierzangen		200
66	Holzfaserplatten		200
67	Spanplatten, kunststoffbeschichtete Platten		200
68	Gewebe aus synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen		200
69	Loden, andere Wollgewebe und Woldecken; Lodenkonfektion ..		980
70	Handstrickgarne		200
71	Baumwoll- und/oder Zellwollgewebe aller Art; Leinen- und Halbleinengewebe; Baumwollwindeln abgepaßt; Tischdecken; Baumwollflanelldecken sowie Decken aus synthetischen und/oder künstlichen Spinnstoffen		1 270
72	Trachten- und Dirndlstoffe		1 440
73	Borten		200
74	Stickereien, Fransen, Spitzen für Trachten u. dgl., bestickte Taschentücher, bestickte Damenblusen und Modewaren, bestickte Bettwäsche, Klöppelspitzentischdecken und -deckchen ...		200
75	Strick- und Wirkwaren		1 990
76	Konfektionswaren aus Textilien		1 307
77	Wimpel für Automobile und für Werbezwecke		200
78	Markisen, Jalousien, Rolläden, Totalverdunkelungsanlagen, deren Teile		200
79	Teppiche und Läufer		200
80	Schuhe und deren Teile		200
81	Hüte		200
82	Badezimmer-Zellen aus Leichtbeton, komplett mit Einrichtung und Armaturen		200
83	Schleifscheiben und Schleifsteine		230
84	Bausteine oder -platten aus Holzwolle, Holzfasern, Holzspänen oder Holzabfällen, mit Zement oder anderen Bindemitteln hergestellt		200
85	Glaswaren, gefärbt und/oder bemalt, auch graviert und/oder geschliffen, auch kunstgewerbliche, auch für Kirchen		200

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
86	Glasfaserlamine		200
87	Medaillen		200
88	Pfannen, Messing- oder Eisenbehälter sowie Blechwaren, auch verzinkt, Elektrogeschirr		200
89	Gußeiserne Rohre und Formstücke		280
90	Deckenstützen		200
91	Kabelwannen aus verzinktem Stahlblech sowie Zubehör und Trägermaterial hierfür		200
92	Heizkessel		200
93	Profile und Stangen aus Aluminium		200
94	Werkzeuge und Geräte für Handwerk, Industrie und Landwirt- schaft; Messer; Haus- und Küchenwaren, Bergsteigerartikel aus Eisen, Dengelapparate, Rechen, Gabeln, Glaserwerkzeuge, Kleisenwaren, Viehschellen und Viehglocken		215
95	Hartmetallwerkzeuge und -erzeugnisse		200
96	Bestecke und Tafelgeräte aus Metall		200
97	Beschläge		246
98	Leuchten und Leuchtstoffröhren sowie elektrische Beleuchtungs- körper aller Art		420
99	Kirchenglocken samt Armaturen		200
100	Seilweegeräte; fahrbare gummibereifte Seilwindenaggregate mit stufenlosen Getrieben und Explosions- oder Elektromotor, Seilwinden, Traktorenaufbauseilwinden, Bergsitzpflüge, Berg- messerecken; sämtliche Zusatzgeräte und Ersatzteile für vorangeführte Maschinen; Seile für vorangeführte Seilwinden . . .		200
101	Kompressoren, Dieselmotoren sowie deren Teile		200
102	Lufttechnische Geräte und Apparate		200
103	Schilifte, Sessellifte, Gondellifte, Seilbahnen u. dgl., sowie deren Teile		215
104	Schneeräumgeräte aller Art, deren Teile		200
105	Landwirtschaftliche Maschinen, Drucktanks für Süßmost und Wein, und deren Teile		200
106	Holzbearbeitungsmaschinen, Dübelbohrmaschinen, sowie deren Teile		200
107	Armaturen für Wasserleitungen		320
108	Keilriemenscheiben		200
109	Drehstrommotoren		200
110	Anlagen für Turbinen, Regulatoren, deren Teile, Ersatzteile für Wasserkraftanlagen		200
111	Elektrische Akkumulatoren		200
112	Speisetransportwagen und dazugehörige Geräte		200
113	Elektrische Haushaltsgeräte; Elektro-Einbau-Backrohre und Einbau-Kochstellen, elektrische Heizdecken; kleine elektrische Hebebühnen; Einbau-Schaltkästen; Elektromaterial, auch isolie- rend; deren Teile		200

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
114	Herde, Öfen, Dampfkessel, Zentralheizungskessel aller Art, auch mit automatischer Heißwasseranlage; Spülchränke, deren Teile .		200
115	Kraftfahrzeug- und/oder Motorenteile		200
116	Feldstecher, Fernrohre, auch Zielfernrohre und Theatergläser mit Etui und Zubehör, Brillengläser, roh oder bearbeitet		200
117	Orgeln und deren Bestandteile		200
118	Möbel, einschließlich Schulmöbel		200
119	Steppdecken; Matratzenauflagen und Polster mit Füllung		200
120	Schlitten, Rodel, Schi, Schibindungen, Schistöcke, Bergrettungsgeräte; deren Bestandteile		330
121	Spezialfahrzeuge und Geräte zur Schipistenpflege; deren Teile . .		200
122	Spezialfahrzeuge und Anhänger für die Landwirtschaft und für das Baugewerbe, mit oder ohne Maschinen und Geräten (Seilwinden, Dungstreuer, Pumpen, Gülletanks, Heugitter u. a.) ausgestattet; oben angeführte Maschinen und Geräte, auch gesondert eingeführt; Zubehör und Ersatzteile		200
123	Kunstgewerbliche Erzeugnisse und Spielwaren		200
124	Schikern		200
125	Oberflächenschibeläge		200
126	Windsurfer		200
127	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 240 Mio. Lit)		2 500

Der Vorsitzende der österreichischen Delegation
an den Vorsitzenden der italienischen Delegation.

Levico Terme, 9. Juni 1993

Herr Vorsitzender!

Im Verlauf der heute beendeten XLIV. Tagung der Gemischten Kommission sind die beiden Delegationen wie folgt übereingekommen:

In dem Bestreben, die Entwicklung des Warenaustausches zwischen den beiden begünstigten Zonen weiter zu erleichtern, werden die für die Verwaltung der Kontingente zuständigen italienischen und österreichischen Zollbehörden ermächtigt, für die Zeit vom 1. Juni bis 30. September 1993 **z u s ä t z l i c h** die zollfreie Einfuhr der unten angeführten Waren in der Höhe der bei jeder Position angegebenen Beträge zuzulassen.

Die Gesamthöhe dieses zusätzlichen Warenaustausches, die auf jeder Seite 2 523 Mio. Lire beträgt, entspricht vier Zwölfteln der Erhöhung, die der Plafond nachstehender Waren in den Warenlisten B, die dem am heutigen Tag unterzeichneten Protokoll angeschlossen sind, gegenüber ihrem Plafond in den am 17. Juni 1992 in Bregenz vereinbarten Listen B erfahren hat.

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0001	Pferde und Fohlen	18 Stk	
0002	Schlachtrinder	231 Stk	
0003	Männliches Einstellvieh und/oder weibliche NutZRinder der Höhenviehrassen, soweit in Italien zugelassen		
	a) männliches Einstellvieh	291 Stk	
	b) weibliche NutZRinder	222 Stk	
0004	Schweine	244 Stk	
0005	Schafe	244 Stk	
0006	Rindfleisch	33 t	
0007	Schweinefleisch	23 t	
0008	Speck, Salami	11 t	
0009	Schmelzkäse	13 t	
0011	Balkon- und Beetpflanzen	1 625 Stk	
0012	Andere lebende Pflanzen und Wurzeln, einschließlich Forst- pflanzen	13 003 Stk	
0013	Saatkartoffeln	12 t	
0014	Johannisbeeren, frisch	5 162 kg	
0015	Saatgetreide	2 t	
0016	Fleisch-, Fleischmischkonserven	1 t	
0017	Fleisch von Wild (frisch, gekühlt, gefroren, gekocht, gebraten oder anderweitig zubereitet, auch mit Soßen)	1 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0018	Brot, gewöhnliche und feine Backwaren	23 t	
0019	Dauerback- und Süßwaren sowie andere Konditoreiwaren; Schokolade und -waren	33 t	
0020	Backerbsen, Frittaten, Salzeletten und Pommes frites	8 637 kg	
0021	Salate, Sauergemüse und Wurzelgemüse	67 t	
0022	Fruchtsirup; Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Fruchtsaftkonzentrate, Fruchtkonzentrate	289 t	
0023	Marmelade, auch in Kleinpackungen	28 t	
0024	Gewürze, Gewürzmischungen und Gewürzzubereitungen aller Art	2 032 kg	
0025	Bier	1 869 hl	
0127	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung zusätzlich 7 Mio. Lire)		

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0001	Kalbfleisch	8 t	
0002	Rindfleisch	14 t	
0003	Schweinefleisch	17 t	
0004	Schinken, roh, gekocht, geräuchert, Ossocollo	4 t	
0005	Lebende oder tote Forellen; Forelleneier	17 t	
0006	Zier-, Obst- und Aufforstungspflanzen mit bloßen Wurzeln und/oder daran haftendem Erdreich, in Stroh eingewickelt	56 000 Stk	
0007	Pilze, frisch oder getrocknet, auch zerkleinert	1 t	
0008	a) Obst, frisch (falls Äpfel, Handelsklasse 1)	233 t	
	b) Industrieobst	35 t	
0009	Käse ‚a pasta filata‘ und Mascarpone	20 t	
0010	Maisgrieß und Maismehl; Heidenmehl, Polenta	7 t	
0011	Traubenkern- oder Maiskeimöl		
	a) roh	7 t	
	b) gereinigt oder raffiniert	6 t	
0012	Salami, Knoblauchwurst und Mortadella; Speck	25 t	
0013	Knödel, auch tiefgekühlt	1 t	
0014	Fischzubereitungen und Fischkonserven	1 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0015	Teigwaren, auch gefüllt		
	a) Strudelteigblätter, Spätzle	2 t	
	b) sonstige Teigwaren	28 t	
0016	Backwaren und feine Backwaren, auch tiefgekühlt	19 t	
0017	Gemüse, tiefgekühlt, gefroren, vorübergehend haltbar gemacht, getrocknet, zerkleinert, gemahlen, zubereitet, auch in luftdicht verschlossenen Behältnissen (davon Kartoffelverarbeitungserzeugnisse bis zu einer Maximalmenge von 340 t), mit Ausnahme von Gemüse, frisch	96 t	
0018	Konfitüren, Gelees und Marmeladen, Fruchtmus und Fruchtpasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz; Früchte in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol; Fruchteiskremen und -pasten; kandierte Früchte und kandierte Fruchtschalen	216 t	
0019	Erdnuß-, Mandel- oder Haselnußkaramel, Zuckererdnüsse, Zuckermandeln, geröstete und gesalzene Erdnuß- oder Mandelkerne	1 820 kg	
0020	Fruchtsäfte (inbegriffen Traubensaft), Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz; jedoch weder gegoren noch mit einem Zusatz von Alkohol; Fruchtsirup, Fruchtkonzentrate; einschlägiges Aroma; Fruchtsaft- oder Gemüsesaftgetränke und Getränke aus aromatischen Kräutern ohne Zusatz von Alkohol, einschließlich jener mit einem über dem natürlichen Prozentsatz liegenden Wassergehalt	280 t	
0021	Mineral- und Tafelwasser	560 hl	
0022	Bier	910 hl	
0023	Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete	3 333 hl	
0025	Branntweine aus Früchten	33 hl	
0026	Weinessig, auch in Flaschen	385 hl	
0027	Extraktionsschrot aus Sesamsamen, Maiskeimen und Traubenkernen für Futtermittelzwecke	18 t	
0118	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung zusätzlich 7 Mio. Lire)		

Auf die vorstehend angeführten Kontingente werden die Bestimmungen des Artikels 3 des heute unterzeichneten Protokolls angewendet.

Ich bitte, Herr Vorsitzender, mir das Einverständnis Ihrer Regierung mit Vorstehendem zu bestätigen.
Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Botschafter Dr. Friedrich FRÖLICHSTHAL

Der Vorsitzende der italienischen Delegation
an den Vorsitzenden der österreichischen Delegation.

Levico Terme, 9. Juni 1993

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, welches folgendermaßen lautet:

„Im Verlauf der heute beendeten XLIV. Tagung der Gemischten Kommission sind die beiden Delegationen wie folgt übereingekommen:

In dem Bestreben, die Entwicklung des Warenaustausches zwischen den beiden begünstigten Zonen weiter zu erleichtern, werden die für die Verwaltung der Kontingente zuständigen italienischen und österreichischen Zollbehörden ermächtigt, für die Zeit vom 1. Juni bis 30. September 1993 **z u s ä t z l i c h** die zollfreie Einfuhr der unten angeführten Waren in der Höhe der bei jeder Position angegebenen Beträge zuzulassen.

Die Gesamthöhe dieses zusätzlichen Warenaustausches, die auf jeder Seite 2 523 Mio. Lire beträgt, entspricht vier Zwölfteln der Erhöhung, die der Plafond nachstehender Waren in den Warenlisten B, die dem am heutigen Tag unterzeichneten Protokoll angeschlossen sind, gegenüber ihrem Plafond in den am 17. Juni 1992 in Bregenz vereinbarten Listen B erfahren hat.

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0001	Pferde und Fohlen	18 Stk	
0002	Schlachtrinder	231 Stk	
0003	Männliches Einstellvieh und/oder weibliche NutZRinder der Höhenviehrassen, soweit in Italien zugelassen		
	a) männliches Einstellvieh	291 Stk	
	b) weibliche NutZRinder	222 Stk	
0004	Schweine	244 Stk	
0005	Schafe	244 Stk	
0006	Rindfleisch	33 t	
0007	Schweinefleisch	23 t	
0008	Speck, Salami	11 t	
0009	Schmelzkäse	13 t	
0011	Balkon- und Beetpflanzen	1 625 Stk	
0012	Andere lebende Pflanzen und Wurzeln, einschließlich Forst- pflanzen	13 003 Stk	
0013	Saatkartoffeln	12 t	
0014	Johannisbeeren, frisch	5 162 kg	
0015	Saatgetreide	2 t	
0016	Fleisch-, Fleischmischkonserven	1 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0017	Fleisch von Wild (frisch, gekühlt, gefroren, gekocht, gebraten oder anderweitig zubereitet, auch mit Soßen)	1 t	
0018	Brot, gewöhnliche und feine Backwaren	23 t	
0019	Dauerback- und Süßwaren sowie andere Konditoreiwaren; Schokolade und -waren	33 t	
0020	Backerbsen, Frittaten, Salzeletten und Pommes frites	8 637 kg	
0021	Salate, Sauergemüse und Wurzelgemüse	67 t	
0022	Fruchtsirup; Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Fruchtsaftkonzentrate, Fruchtkonzentrate	289 t	
0023	Marmelade, auch in Kleinpackungen	28 t	
0024	Gewürze, Gewürzmischungen und Gewürzzubereitungen aller Art	2 032 kg	
0025	Bier	1 869 hl	
0127	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung zusätzlich 7 Mio. Lire)		

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0001	Kalbfleisch	8 t	
0002	Rindfleisch	14 t	
0003	Schweinefleisch	17 t	
0004	Schinken, roh, gekocht, geräuchert, Ossocollo	4 t	
0005	Lebende oder tote Forellen; Forelleneier	17 t	
0006	Zier-, Obst- und Aufforstungspflanzen mit bloßen Wurzeln und/oder daran haftendem Erdreich, in Stroh eingewickelt	56 000 Stk	
0007	Pilze, frisch oder getrocknet, auch zerkleinert	1 t	
0008	a) Obst, frisch (falls Äpfel, Handelsklasse 1)	233 t	
	b) Industrieobst	35 t	
0009	Käse ‚a pasta filata‘ und Mascarpone	20 t	
0010	Maisgrieß und Maismehl; Heidenmehl, Polenta	7 t	
0011	Traubenkern- oder Maiskeimöl		
	a) roh	7 t	
	b) gereinigt oder raffiniert	6 t	
0012	Salami, Knoblauchwurst und Mortadella; Speck	25 t	
0013	Knödel, auch tiefgekühlt	1 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0014	Fischzubereitungen und Fischkonserven	1 t	
0015	Teigwaren, auch gefüllt		
	a) Strudelteigblätter, Spätzle	2 t	
	b) sonstige Teigwaren	28 t	
0016	Backwaren und feine Backwaren, auch tiefgekühlt	19 t	
0017	Gemüse, tiefgekühlt, gefroren, vorübergehend haltbar gemacht, getrocknet, zerkleinert, gemahlen, zubereitet, auch in luftdicht verschlossenen Behältnissen (davon Kartoffelverarbeitungserzeugnisse bis zu einer Maximalmenge von 340 t), mit Ausnahme von Gemüse, frisch	96 t	
0018	Konfitüren, Gelees und Marmeladen, Fruchtmus und Fruchtpasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz; Früchte in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol; Fruchteiskremen und -pasten; kandierte Früchte und kandierte Fruchtschalen	216 t	
0019	Erdnuß-, Mandel- oder Haselnußkaramel, Zuckererdnüsse, Zuckermandeln, geröstete und gesalzene Erdnuß- oder Mandelkerne	1 820 kg	
0020	Fruchtsäfte (inbegriffen Traubensaft), Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz; jedoch weder gegoren noch mit einem Zusatz von Alkohol; Fruchtsirup, Fruchtkonzentrate; einschlägiges Aroma; Fruchtsaft- oder Gemüsesaftgetränke und Getränke aus aromatischen Kräutern ohne Zusatz von Alkohol, einschließlich jener mit einem über dem natürlichen Prozentsatz liegenden Wassergehalt	280 t	
0021	Mineral- und Tafelwasser	560 hl	
0022	Bier	910 hl	
0023	Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete	3 333 hl	
0025	Branntweine aus Früchten	33 hl	
0026	Weinessig, auch in Flaschen	385 hl	
0027	Extraktionsschrot aus Sesamsamen, Maiskeimen und Traubenkernen für Futtermittelzwecke	18 t	
0118	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung zusätzlich 7 Mio. Lire)		

Auf die vorstehend angeführten Kontingente werden die Bestimmungen des Artikels 3 des heute unterzeichneten Protokolls angewendet.

Ich bitte, Herr Vorsitzender, mir das Einverständnis Ihrer Regierung mit Vorstehendem zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis meiner Regierung mit Vorstehendem mitzuteilen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Botschafter Dr. Umberto TOFFANO

PROCESSO VERBALE
DELLA QUARANTAQUATTRESIMA RIUNIONE DELLA COMMISSIONE MISTA
PREVISTA DALL'ARTICOLO 6 DELL'ACCORDO TRA IL GOVERNO ITALIANO ED
IL GOVERNO FEDERALE AUSTRIACO PER IL REGOLAMENTO DELLO SCAMBIO
FACILITATO DI MERCI TRA LA REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE ED I
BUNDESLÄNDER TIROLO E VORARLBERG DEL 12 MAGGIO 1993

La Commissione Mista prevista dall'articolo 6 dell'Accordo tra il Governo italiano ed il Governo Federale austriaco per il regolamento dello scambio facilitato di merci tra la Regione Trentino-Alto Adige ed i Bundesländer Tirolo e Vorarlberg ha tenuto, in un clima di proficua cooperazione, la sua quarantaquattresima riunione a Levico Terme dall'8 al 9 giugno 1993.

La Commissione Mista, dopo aver esaminato con soddisfazione l'andamento degli scambi che hanno avuto luogo tra le Regioni interessate, ha convenuto quanto segue:

ARTICOLO 1

Con l'entrata in vigore delle Liste «A» e «B» allegate al presente Processo Verbale vengono a scadere /.
le Liste «A» e «B» finora in vigore.

Le Liste «A» e «B» allegate al presente Processo Verbale entrano in vigore il 1° ottobre 1993 e saranno valide fino al 30 settembre 1994.

ARTICOLO 2

Le disposizioni dei Processi Verbali conclusi a partire dal 17 ottobre 1953, e relativi annessi, continuano ad avere vigore in quanto non siano in contrasto con le disposizioni del presente Processo Verbale.

ARTICOLO 3

La validità dei contingenti annuali previsti nelle Liste «A» e nelle Liste «B» annesse al presente Processo Verbale sarà automaticamente prorogata di un anno nel caso in cui la Commissione Mista non potesse riunirsi prima della scadenza dell'anno contrattuale.

I contingenti delle liste «A» e «B» possono essere utilizzati anche dopo la scadenza del relativo anno contrattuale e comunque non oltre il 31 marzo dell'anno successivo (termine ultimo utile per l'accettazione della dichiarazione doganale di esito) tramite concessione di titoli di importazione e di esportazione validi non oltre il predetto termine, rilasciati da parte delle competenti autorità.

ARTICOLO 4

La Commissione Mista ha esaminato lo stato di realizzazione dei temi trattati in occasione dell'ultima riunione accertando quanto segue:

a) Esecuzione di lavori di montaggio da parte di ditte delle zone agevolate nell'area dell'Accordino.

Le due Delegazioni hanno constatato che i problemi sorti in questo contesto sono stati risolti in maniera soddisfacente.

b) Utilizzazione di apparecchi radiomobili.

Il problema del passaggio del confine con apparecchi radiomobili sarà disciplinato in occasione delle trattative bilaterali che si svolgeranno in relazione alla imminente introduzione del sistema paneuropeo radiomobile GSM.

c) Progetto RAI 3 e trasmissione di programmi televisivi verso il Tirolo e Vorarlberg.

Come già comunicato nella precedente XLIII sessione della Commissione Mista la Delegazione italiana evidenzia di essere pronta a dare l'avvio alla realizzazione del progetto di ritrasmissione del segnale televisivo di RAI 3 (comprensivo delle trasmissioni in lingua tedesca e ladina irradiate nella provincia di Bolzano) nel Tirolo e nel Vorarlberg secondo il progetto tecnico delineato dal Comitato di esperti riunitosi ad Innsbruck il 28-5-1991 e fermo restando l'assunzione — già dichiarata nella XLIII sessione — da parte austriaca delle spese derivanti dai lavori che verranno eseguiti in Austria per la realizzazione del progetto, nonchè dell'assunzione degli eventuali oneri aggiuntivi in materia di diritti d'autore derivanti dalla ritrasmissione.

Per quanto riguarda la richiesta formulata dalla Delegazione austriaca nella XLIII sessione della Commissione Mista circa la realizzazione di un collegamento per l'ORF dalla propria sede distaccata di Bolzano allo studio regionale di Innsbruck, la Delegazione italiana comunica la disponibilità di massima all'attuazione di tale iniziativa, riservandosi di completare la valutazione tecnica del progetto esecutivo presumibilmente entro l'autunno 1993.

La Delegazione austriaca da parte sua auspica che questi progetti per RAI 3 e ORF vengano realizzati congiuntamente.

d) Trasporti ferroviari nella Val Pusteria (Innsbruck—Lienz).

La Commissione Mista ha esaminato i risultati dei lavori dell'incontro di esperti da essa deciso nella XLIII riunione che ha avuto luogo a Bolzano il 4-2-1993.

La Commissione Mista è giunta alla conclusione che il regime previsto dall'accordo ferroviario italo-austriaco del 9-11-1948 dovrebbe essere rivisto nell'interesse delle popolazioni locali ed in armonia con le prospettive dell'unificazione europea.

e) Eliminazione degli ostacoli al trasporto merci su strada nell'area dell'Accordino.

La Delegazione italiana, constatato che sul problema non sono state a tutt'oggi rinvenute premesse di soluzione, ha nuovamente evidenziato l'attualità del problema e ritiene che, in conformità con l'art. 5 dell'Accordo Preferenziale del 12 maggio 1949 (Accordino) e tenendo presente l'art. 3 lettera d) dell'Accordo Degasperi-Gruber del 5 settembre 1946, dovrebbero essere adottate opportune misure per eliminare gli ostacoli che si frappongono al trasporto merci su strada con partenza e destinazione nell'area dell'Accordino a seguito dell'attuale contingentamento del traffico stradale di merci.

A tal fine, e tenuto conto da un lato delle peculiari esigenze di interscambio commerciale nell'area dell'Accordino, e dall'altro lato della necessità di salvaguardare l'equilibrio ambientale dell'area alpina, la Delegazione propone che le Amministrazioni interessate dei due Paesi affidino ad un gruppo di studio l'accertamento degli effetti dell'eventuale adozione di un regime facilitato per lo svolgimento del trasporto merci con origine e destinazione nell'area dell'Accordino, proponendo altresì gli strumenti per la più corretta applicazione di tale regime.

In particolare il gruppo di studio dovrebbe:

- a) valutare l'incidenza che il regime facilitato avrebbe sul volume complessivo del traffico merci su strada;
- b) studiare le opportune modalità di accertamento e di controllo atte ad assicurare che il regime facilitato vada ad esclusivo beneficio degli operatori economici delle regioni dell'Accordino.

La Delegazione austriaca assicura che ne darà comunicazione alle Autorità competenti.

ARTICOLO 5

Le due Delegazioni constatano che, anche per il caso in cui le competenze relative allo scambio di merci previste nell'Accordo in oggetto, con l'adesione dell'Austria alla Comunità Europea vengano assorbite dalle norme della stessa, la Commissione Mista continuerà ad essere, come per il passato, un importante punto di riferimento per il coordinamento delle altre competenze centrali ai fini della collaborazione nell'area dell'Accordino.

Di quanto sopra entrambe le Delegazioni informeranno in modo opportuno le relative Amministrazioni interne competenti.

ARTICOLO 6

Il presente processo Verbale entrerà in vigore il 1° ottobre 1993 e sarà valido fino al 30 settembre 1994. La sua validità sarà automaticamente prorogata di un anno qualora la Commissione Mista non potesse riunirsi prima della scadenza dell'anno contrattuale.

Fatto a Levico Terme il 9 giugno 1993 in duplice esemplare, ciascuno in lingua italiana ed in lingua tedesca, entrambi i testi facendo ugualmente fede.

IL PRESIDENTE

della Delegazione Italiana

Ambasciatore Dr. U. TOFFANO

IL PRESIDENTE

della Delegazione Austriaca

Ambasciatore Dr. F. FRÖLICHSTHAL

**ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO E
VORARLBERG**

Lista A

N. d'ord.	Merce	Contingente
1	Ortaggi freschi	t 3 000
2	Frutta fresca, escluse mele da tavola	t 3 000
3	Mele da tavola	t 5 500
4	Frutta per uso industriale	t 500
5	Vini e mosti d'uva	hl 19 228
6	Crusche, staccature ed altri residui della molitura dei cereali	t 500
7	Merci non nominate nella presente lista (per ogni merce fino a 100 milioni di Lire)	Mio. Lire 2 000

**ESPORTAZIONE DAL TIROLO E DAL VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO
ADIGE**

Lista A

N. d'ord.	Merce	Contingente
1	Bovini maschi da ingrasso delle razze montane ammesse in Italia	capi 3 725
2	Bovine femmine da reddito delle razze montane ammesse in Italia e bovini da macello	capi 3 367
3	Burro	t 100
4	Birra	hl 1 200
5	Tondame di conifere per sega	mc 5 000
6	Legname segato	mc 30 000
7	Travi uso Trieste	mc 12 000
8	Legna da ardere	t 1 000
9	Residui di segheria	t 2 000
10	Stangame di legno	mc 8 000
11	Puntelli per vigneti	mc 1 000
12	Pali e traverse in legno resinoso	mc 8 000
13	Merci non nominate nella presente lista (per ogni merce fino a 100 milioni di Lire)	Mio. Lire 2 000

ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO ED IL VORARLBERG

Lista B

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
1	Carni di vitello	t 151
2	Carne bovina	t 244
3	Carne suina	t 314
4	Prosciutto crudo, cotto, affumicato; ossocollo	t 64
5	Trote vive o morte, uova di trota	t 312
6	Piante ornamentali e/o da frutta e/o da rimboschimento a radice nuda o con zolla di terra racchiusa in paglia	pezzi 1 008 000
7	Funghi freschi o secchi, anche tagliati	t 13
8	a) Frutta fresca (se mele, solo di I categoria)	t 3 325
	b) Frutta per uso industriale	t 630
9	Formaggio a pasta filata (mozzarella, provola affumicata, scamorza, caciottella) e mascarpone	t 60
10	Semolino e farina di mais o di grano saraceno; polenta	t 126
11	Olio di vinacciolo o di germe di mais	
	a) greggio	t 126
	b) depurato o raffinato	t 107
12	Salami, salami all'aglio, mortadelle e « speck »	t 445
13	Canederli, anche surgelati	t 16
14	Preparazioni e conserve di pesci	t 20
15	Paste alimentari, anche con ripieno	
	a) pasta per strudel e gnocchetti	t 42
	b) altre paste alimentari	t 504
16	Prodotti della pasticceria, della panetteria fine e della biscotteria, anche surgelati	t 349
17	Ortaggi, surgelati, refrigerati, temporaneamente conservati, essiccati, tagliati in pezzi, macinati, preparati, anche in confezioni sottovuoto (di cui patate comunque preparate fino ad un massimo di 340 tonnellate), con esclusione degli ortaggi freschi	t 1 722
18	Puree e paste di frutta, gelatine, marmellate, ottenute mediante cottura, anche con aggiunta di zucchero; frutta altrimenti preparate o conservate, anche con aggiunta di zuccheri o di alcool; creme e paste di frutta per gelati; frutta e scorze di frutta, candite	t 3 881
19	Arachidi, mandorle o nocciole caramellate, tostate e salate	kg 32 760
20	Succhi di frutta (compresi quelli d'uva) o di ortaggi non fermentati; senza aggiunta di alcool, anche addizionati di zuccheri; sciroppo di frutta; concentrati di frutta; relativo aroma; bevande a base di succhi di frutta o di ortaggi e/o di erbe aromatiche senza aggiunta di alcool; compresi quelli contenenti acqua in misura superiore alla percentuale naturale	t 5 040
21	Acqua minerale e da tavola	hl 10 080
22	Birra	hl 16 380

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
23	Vini a denominazione di origine controllata (Lire 6 034 milioni)	hl 31 657
24	Vini a denominazione d'origine controllata e con indicazione geografica; vini spumanti	
	a) in bottiglie da l 0,75 e 0,375	hl 13 100
	b) in bottiglie da l 1,00	hl 6 300
25	Acquaviti di frutta	hl 588
26	Aceto di vino, anche in bottiglia	hl 6 930
27	Farina di estrazione da semi di sesamo, germe di mais e vinacciolo per uso zootecnico	t 316
28	Carta d'ogni tipo; cartoni anche tagliati per usi determinati; cartone ondulato	415
29	Scatole ed altri contenitori di carta o di cartone	400
30	Biglietti di auguri e cartoline illustrate di ogni tipo, anche in serie ripiegate od in libretto cartelloni pieghevoli e calendari di ogni tipo . .	875
31—50	—	—
51	Marmo, travertino ed altre pietre calcaree da taglio o da costruzione con densità apparente superiore od uguale a 2,5; ardesia, granito, basalto, arenaria, serpentino, quarzite ed altre pietre da taglio o da costruzione con densità apparente inferiore a 2,5; conglomerati naturali; pietre artificiali; greggi, sgrossati, segati o ulteriormente lavorati, in qualsiasi forma e dimensione	1 025
52	Pietre e lavori di porfido	455
53	Candele ed altri prodotti di cereria, anche artistici	200
54	Lastre e fogli di cloruro di polivinile	200
55	Profilati ed articoli di materia plastica	600
56	Pneumatici ricostruiti; battistrada amovibili per coperture; lastre, fogli, nastri e profilati, di gomma vulcanizzata, non indurita	200
57	Indumenti, guanti, berretti e borse di pelle o di pelliccia	200
58	Liste e tavolette per pavimenti; perline e battiscopa	570
59	Persiane avvolgibili in legno o plastica; loro accessori, anche scomposti; profilati in plastica per persiane avvolgibili	210
60	Case prefabbricate e loro parti	680
61	Pannelli di trucioli di legno, anche nobilitati con materie plastiche	500
62	Porte e finestre e relative intelaiature	698
63	Tessuti e nastri di seta, di cotone e/o di fibre sintetiche e/o artificiali, anche con fili metallici	200
64	Filati di lana e di lana mista con altre materie tessili	281
65	Tessuti di lana anche mista con altre fibre tessili	300
66	Filati di cotone dei titoli inglesi da 0 fino a 50 incluso	400
67	Prodotti della tessitura artistica	200
68	Tappeti e moquette	800
69	Lavori e tessuti a maglia e a punto maglia	450
70	Calze, calzini e calzemaglia	200

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
71	Cravatte e foulards	200
72	Manufatti di tessuto, anche gommato o plastificato; trapunte e cuscini	550
73	Calzature e loro parti	200
74	Piastre, piastrelle, blocchi o pannelli per l'edilizia, anche di residui del legno agglomerati con magnesio od altri leganti	200
75	Lavori di cemento, di calcestruzzo o di pietra artificiale anche armati ..	381
76	Laterizi	200
77	Tubi, raccordi ed altri pezzi per canalizzazione e usi simili, piastre e piastrelle di gres	200
78	Piastrelle smaltate da pavimentazione o da rivestimento in ceramica ..	200
79	Bottiglie di vetro per vino	200
80	Specchi, vetro isolante, vetro in lastre lavorato	260
81	Reti di acciaio per costruzioni; loro prodotti	200
82	Porte basculanti per autorimesse; serrande ed avvolgibili di ferro o di acciaio; autorimesse in lamiera ondulata, anche incomplete, montate o non e loro parti	340
83	Armature per fondazioni, loro accessori	200
84	Costruzioni in ferro e loro parti	200
85	Scaffalature metalliche, loro elementi e giunti	230
86	Armature in acciaio per solai	200
87	Casseformi componibili a pannelli e loro accessori	300
88	Cisterne e serbatoi per olio combustibile e relativi accessori	200
89	Cucine a gas o elettriche; pentole di cottura a gas; forni elettrici; friggitrici a gas; pentole ribaltabili apparecchiate a fonte termica (scaldapiatti, recipienti-bagnomaria, ecc.); apparecchiature per grigliare	200
90	Manigliame, placche, pomoli, altri accessori per infissi e mobili, portabiti di ottone lucido, cromato o di bronzo o di alluminio; guarniture e ferramenta per l'edilizia e mobili, comprese serrature	200
91	Pressofusioni in metalli non ferrosi	200
92	Lavelli in acciaio inossidabile, anche con armadio sottostante; loro parti	200
93	Contenitori accatastabili in plastica od in acciaio, anche laccato o zincato; loro accessori	200
94	Porte automatiche per frigoriferi, compresa l'apparecchiatura elettrica; loro parti	200
95	Recipienti in acciaio per rifiuti; loro parti	200
96	Seghe a mano montate, lame da sega di ogni specie	200
97	Punte elicoidali, alesatori, frese, seghe circolari ed altri utensili per la lavorazione di metalli	200
98	Lampadari di ogni tipo	200
99	Impianti per cottura ed affumicatura; loro parti	200
100	Apparecchi e strumenti per pesare; loro parti	200

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
101	Sciovie, seggiovie, cabinovie, funivie e simili; loro parti	200
102	Montacarichi elettrici e loro parti	200
103	Macchine utensili ed utensili per la lavorazione delle pietre; loro parti .	200
104	Impianti di condizionamento ed apparecchiature d'ogni tipo per il trattamento dell'aria, relativi accessori e parti di ricambio	200
105	Tavoli refrigeranti	200
106	Apparecchi elettrici per localizzare canalizzazioni sotterranee; loro parti	200
107	Fili di rame laccati	200
108	Impianti di depurazione per piscine e loro parti	200
109	Valvole ed apparecchiature per prodotti in aerosol; loro parti	200
110	Autoveicoli speciali e rimorchi per l'agricoltura, l'edilizia ed il campeggio, esclusi trattori, completi o non di macchine ed attrezzature agricole (argani, spargiletame, pompe, cisterne, spargili-quame, sostegni per il fieno, ecc.); macchine ed attrezzature come sopra presentate anche separatamente; parti staccate, accessori e pezzi di ricambio, anche per trattori	200
111	Autoveicoli speciali ed attrezzature per battere piste da sci; loro parti .	390
112	Orologi con bracciale, in oro od in argento; coppe e trofei	200
113	Pianoforti ed armonium, anche elettronici	200
114	Giradischi, amplificatori elettrici, altoparlanti; loro parti	200
115	Mobili e parti di mobili	827
116	Lavori dell'artigianato e giocattoli	635
117	Slitte, slittini, sci, attacchi, bastoni, attrezzature per soccorso alpino; loro parti	200
118	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce fino a 240 milioni di Lire)	1 550

ESPORTAZIONE DAL TIROLO E DAL VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO ADIGE

Lista B

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
1	Cavalli e puledri	capi 283
2	Bovini da macello (Lire 2 826 milioni)	capi 1 692
3	Bovini maschi da ingrasso e/o femmine da reddito delle razze montane ammesse in Italia Lire 6 129 milioni	
	a) bovini maschi da ingrasso	capi 4 626
	b) bovini femmine da reddito	capi 1 847
4	Suini	capi 3 881

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
5	Ovini	capi 3 881
6	Carni bovine	t 518
7	Carni suine	t 373
8	Speck, salami	t 176
9	Formaggio fuso	t 209
10	Altri formaggi (di cui Tilsiter fino ad un massimo di 400 t)	t 1 113
11	Piante per balconi e per aiuole	pezzi 25 876
12	Altre piante e radici vive, comprese le piante da bosco	pezzi 207 008
13	Patate da semina	t 195
14	Ribes freschi	kg 82 187
15	Cereali destinati alla semina	t 39
16	Conserve di carni e miste	t 17
17	Carni di selvaggina (fresche, refrigerate, congelate, cotte, arrostiti o altrimenti preparate, anche con salse)	t 14
18	Pane ed altri prodotti della panetteria ordinaria e fine	t 361
19	Biscotti, dolciumi ed altri prodotti della pasticceria, cioccolata e prodotti di cioccolata anche ripieni	t 526
20	Pasta reale, frittatine e biscotti salati, patatine fritte	kg 137 512
21	Insalate, ortaggi sott'aceto e radici commestibili	t 218
22	Sciroppo di frutta; succhi di frutta, bevande a base di succhi di frutta, concentrati di succhi di frutta, concentrati di frutta	t 4 263
23	Marmellata, anche in piccole confezioni	t 447
24	Spezie, miscugli di spezie e loro preparazioni di ogni genere	kg 32 345
25	Birra	hl 29 757
26	Carta da filtri	200
27	Cartoni ondulati e scatole di cartone	200
28	Articoli per decorazioni; nastri, galloni, passamani di fili o di filati metallici, filati metallici e misti con altre materie tessili, lavori di fili metallici, lamette metalliche per decorazione, lavorate o non	200
29—50	—	—
51	Ossicloruro di rame e solfato di rame	200
52	Colori e vernici	200
53	Prodotti cosmetici	200
54	Detersivi, additivi per lavaggio, prodotti per risciacquo e per smacchiatura	200
55	Isolanti per tubi di riscaldamento	200
56	Articoli di materia plastica, di cui fino a 83 milioni di articoli finiti	348
57	Tubi per pompieri	200
58	Pelli conciate per indumenti, bosse e calzature	200
59	Indumenti di pelle ed accessori	200

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
60	Sacchi a spalla	200
61	Fogli di legno per impiallaccature	200
62	Case prefabbricate, capannoni, baracche, tettoie; capriate, silos e simili costruzioni, smontabili di legno, complete delle loro parti costitutive, ivi compresi pannelli di legno e/o di prodotti diversi sfibrati, di segature o di trucioli di legno agglomerati con resine o con altri leganti, con o senza coperture di legno o rivestimenti esterni e/o interni di legno, compresi i relativi listelli o murali, escluse porte e finestre, avvolgibili, ecc. non facenti parte delle predette costruzioni . .	200
63	Scale per frutteti, ceppi per macellai, listelli per cornici, cornici, bordure per pavimenti e per soffitti, tavolette di legno per pavimenti e altri lavori di legno, nonché cornici di legno per tende	200
64	Tavolette di legno per copertura di tetti	200
65	Spine per botti, poppai per vitelli, reggicoda e raddrizzacorna per bovini, tenaglie per marcatura di bovini	200
66	Pannelli di fibra di legno	200
67	Pannelli di trucioli di legno, anche nobilitati con materie plastiche . . .	200
68	Tessuti di filati sintetici od artificiali	200
69	Loden, altri tessuti di lana e coperte di lana; confezioni di Loden	980
70	Filati per aguglieria	200
71	Tessuti di cotone e/o fiocco di ogni specie; tessuti di lino, anche misto con altre fibre tessili; fasce per bambini, di cotone; tovagliame; coperte di flanella di cotone o di tessuto sintetico e/o artificiale	1 270
72	Stoffe per costumi folkloristici e stoffe tipo Dirndl	1 440
73	Passamaneria	200
74	Ricami, merletti e pizzi per costumi folkloristici e simili, fazzoletti, camicette da donna ed articoli di moda ricamati, biancheria da letto ricamata, tovaglie e centri da tavola, di pizzo	200
75	Lavori e tessuti a maglia e a punto maglia	1 990
76	Manufatti di tessuto	1 307
77	Bandierine per automobili e per pubblicità	200
78	Tendoni, gelosie, persiane, impianti per oscuramento totale; loro parti	200
79	Tappeti e corsie	200
80	Calzature e loro parti	200
81	Cappelli	200
82	Celle da bagno in calcestruzzo leggero complete di arredamento e rubinetteria	200
83	Mole e pietre per affilare	230
84	Blocchi e pannelli da costruzione, di lana di legno, di fibre, trucioli o residui di legno, agglomerati con cemento od altri leganti	200
85	Vetriere colorate e/o dipinte, anche incise e/o lavorate alla mola, anche artistiche, anche per chiese	200
86	Laminati di fibre di vetro	200
87	Distintivi e medaglie	200

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
88	Padelle, recipienti in ottone o in ferro, nonchè articoli in lamiera, anche zincati; vasellame per cucine elettriche	200
89	Tubi ed accessori per tubi, in ghisa	280
90	Pilastrini per armature	200
91	Passerelle portacavi in lamiera di acciaio zincato, loro accessori e materiale portante	200
92	Caldaie	200
93	Profilati e barre di alluminio	200
94	Utensili a mano ed attrezzi per l'artigianato, l'industria e l'agricoltura; coltelli; articoli casalinghi in ferro; articoli di ferro per alpinisti, affilatrici per falci, rastrelli, forche; utensili per vetrai; articoli di ferro forgiato; campanacci e campane per bestiame	215
95	Utensili e prodotti di carburi metallici	200
96	Posaterie ed articoli da tavola, di metallo	200
97	Guarniture e ferramenta	246
98	Lampadari e tubi ad incandescenza, nonchè lampadari elettrici di ogni tipo	420
99	Campane da chiesa e relative incastellature	200
100	Attrezzature per teleferiche; gruppi argani mobili su carrelli a ruote gommate, con cambio marce progressivo, azionati da motore a scoppio o elettrico; argani anche da montare su trattori; argani con sedile da montagna; erpici a coltello da montagna; relative attrezzature e parti di ricambio; funi per suddetti argani	200
101	Compressori, motori Diesel, loro parti	200
102	Attrezzature ed apparecchi per il trattamento dell'aria	200
103	Sciovie, seggiovie, cabinovie, funivie e simili; loro parti	215
104	Apparecchi di ogni tipo per lo sgombero della neve; loro parti	200
105	Macchine agricole; serbatoi a pressione per vini e mosti; loro parti	200
106	Macchine per la lavorazione del legno e loro parti; foratrici multiple, loro parti	200
107	Rubinetteria per idraulica	320
108	Pulegge per cinghie trapezoidali	200
109	Motori a corrente alternata	200
110	Impianti per turbine, regolatori e loro parti; parti di ricambio per centrali idroelettriche	200
111	Accumulatori elettrici	200
112	Carrelli per il trasporto di vivande	200
113	Apparecchi elettrodomestici; piastre radianti e forni elettrici componibili; coperte a riscaldamento elettrico; piccoli montacarichi elettrici; scatole di distribuzione; materiale elettrico, anche isolante; loro parti	200
114	Focolari, stufe, caldaie a vapore, caldaie per riscaldamento centrale di ogni tipo, anche con impianto automatico per l'acqua calda, lavelli con armadio sottostante; loro parti	200

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
115	Parti di autoveicoli e/o motori	200
116	Binocoli, cannocchiali, compresi quelli per fucili da caccia, loro astucci ed accessori; lenti per occhiali finite e non	200
117	Organi da chiesa e loro parti	200
118	Mobili, compresi quelli per scuola	200
119	Coperte a trapunta; salvamaterassi e cuscini imbottiti	200
120	Slitte, slittini, sci, attacchi, bastoni, attrezzature per soccorso alpino; loro parti	330
121	Autoveicoli speciali ed attrezzature per battere piste da sci; loro parti	200
122	Autoveicoli speciali e rimorchi per l'agricoltura e l'edilizia, completi e non di macchine ed attrezzature agricole (argani, spargiletame, pompe, cisterne, spargilquame, sostegni per il fieno, ecc.); macchine ed attrezzature come sopra presentate anche separatamente; loro accessori e parti di ricambio	200
123	Lavori dell'artigianato e giocattoli	200
124	Anime per sci	200
125	Strati superiori per sci	200
126	« Surfer » a vela	200
127	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce fino a 240 milioni di Lire)	2 500

Il Presidente della Delegazione Austriaca
Al Presidente della Delegazione Italiana

Levico Terme, 9 giugno 1993

Signor Presidente,

nel corso della quarantaquattresima riunione della Commissione Mista conclusasi in data odierna, le due Delegazioni hanno convenuto quanto segue:

Nell'intento di agevolare ulteriormente lo sviluppo dello scambio di merci fra le zone privilegiate, le competenti Autorità doganali austriache ed italiane delegate all'amministrazione dei contingenti sono autorizzate a consentire, per il periodo dal 1° giugno al 30 Settembre 1993, l'importazione addizionale in franchigia dogonale delle merci sotto elencate per gli importi o quantitativi segnati a fianco di ognuna di esse.

L'ammontare complessivo di detti scambi addizionali, corrispondente a Lire 2 523 milioni in ciascun senso, è pari a 4/12 dell'aumento apportato al plafond delle seguenti posizioni delle Liste «B» col processo verbale firmato in data odierna, rispetto a quello delle Liste «B» approvato a Bregenz il 17 giugno 1992 e riferito alle merci sotto riportate.

ESPORTAZIONE DAL TIROLO E VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO ADIGE

Lista B

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente
0001	Cavalli e puledri	capi 18
0002	Bovini da macello (Lire 2 826 milioni)	capi 231
0003	Bovini maschi da ingrasso e/o femmine da reddito delle razze montane ammesse in Italia Lire 6 129 milioni	
	a) bovini maschi da ingrasso	capi 291
	b) bovini femmine da reddito	capi 222
0004	Suini	capi 244
0005	Ovini	capi 244
0006	Carni bovine	t 33
0007	Carni suine	t 23
0008	Speck, salami	t 11
0009	Formaggio fuso	t 13
0011	Piante per balconi e per aliule	pezzi 1 625
0012	Altre piante e radici vive, comprese le piante da bosco	pezzi 13 003
0013	Patate da semina	t 12
0014	Ribes freschi	kg 5 162
0015	Cereali destinati alla semina	t 2
0016	Conserve di carni e miste	t 1
0017	Carni di selvaggina (fresche, refrigerate, congelate, cotte, arrostate o altrimenti preparate, anche con salse)	t 1

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente
0018	Pane ed altri prodotti della panetteria ordinaria e fine	t 23
0019	Biscotti, dolciumi ed altri prodotti della pasticceria, cioccolata e prodotti di cioccolata anche ripieni	t 33
0020	Pasta reale, frittatine e biscotti salati, patatine fritte	kg 8 637
0021	Insalate, ortaggi sott'aceto e radici commestibili	t 67
0022	Sciroppo di frutta; succhi di frutta, bevande a base di succhi di frutta, concentrati di succhi di frutta, concentrati di frutta	t 289
0023	Marmellata, anche in piccole confezioni	t 28
0024	Spezie, miscugli di spezie e loro preparazioni di ogni genere	kg 2 032
0025	Birra	hl 1 869
0127	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce ulteriori 7 milioni di lire)	

ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO E VORARL-BERG

Lista B

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente (milioni di Lire)
0001	Carni di vitello	t 8
0002	Carne bovina	t 14
0003	Carne suina	t 17
0004	Prosciutto crudo, cotto, affumicato; ossocollo	t 4
0005	Trote vive o morte, uova di trota	t 17
0006	Piante ornamentali e/o da frutta e/o da rimboschimento a radice nuda o con zolla di terra racchiusa in paglia	pezzi 56 000
0007	Funghi freschi o secchi, anche tagliati	t 1
0008	a) Frutta fresca (se mele, solo di I categoria)	t 233
	b) Frutta per uso industriale	t 35
0009	Formaggio a pasta filata (mozzarella, provola affumicata, scamorza, caciottella) e mascarpone	t 20
0010	Semolino e farina di mais o di grano saraceno; polenta	t 7
0011	Olio di vinacciolo o di germe di mais	
	a) greggio	t 7
	b) depurato o raffinato	t 6
0012	Salami, salami all'aglio, mortadelle e « speck »	t 25
0013	Canederli, anche surgelati	t 1

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente (milioni di Lire)
0014	Preparazioni e conserve di pesci	t 1
0015	Paste alimentari, anche con ripieno	
	a) pasta per strudel e gnocchetti	t 2
	b) altre paste alimentari	t 28
0016	Prodotti della pasticceria, della panetteria fine e della biscotteria, anche surgelati	t 19
0017	Ortaggi, surgelati, refrigerati, temporaneamente conservati, essicati, tagliati in pezzi, macinati, preparati, anche in confezioni sottovuoto (di cui patate comunque preparate fino ad un massimo di 340 tonnellate), con esclusione degli ortaggi freschi	t 96
0018	Puree e paste di frutta, gelatine, marmellate, ottenute mediante cottura, anche con aggiunta di zucchero; frutta altrimenti preparate o conservate, anche con aggiunta di zuccheri o di alcool; creme e paste di frutta per gelati; frutta e scorze di frutta, candite	t 216
0019	Arachidi, mandorle o nocciole caramellate, tostate e salate	kg 1 820
0020	Succhi di frutta (compresi quelli d'uva) o di ortaggi non fermentati; senza aggiunta di alcool, anche addizionati di zuccheri; sciroppo di frutta; concentrati di frutta; relativo aroma; bevande a base di succhi di frutta o di ortaggi e/o di erbe aromatiche senza aggiunta di alcool; compresi quelli contenenti acqua in misura superiore alla percentuale naturale	t 280
0021	Acqua minerale e da tavola	hl 560
0022	Birra	hl 910
0023	Vini a denominazione di origine controllata (Lire 6 034 milioni)	hl 3 333
0025	Acquaviti di frutta	hl 33
0026	Aceto di vino, anche in bottiglia	hl 385
0027	Farina di estrazione da semi di sesamo, germe di mais e vinacciolo per uso zootecnico	t 18
0118	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce ulteriori 7 milioni di lire)	

Ai contingenti sopra indicati si applicano le disposizioni di cui all'articolo 3 del Processo verbale firmato in data odierna.

La prego, Signor Presidente, di volermi confermare l'accordo del Suo Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

Ambasciatore Dr. Friedrich FRÖLICHSTHAL

Il Presidente della Delegazione Italiana
Al Presidente della Delegazione Austriaca

Levico Terme, 9 giugno 1993

Signor Presidente,

ho l'onore di accusare ricevuta della Sua lettera in data odierna del seguente testo:

«Nel corso della quarantaquattresima riunione della Commissione Mista conclusasi in data odierna, le due Delegazioni hanno convenuto quanto segue:

Nell'intento di agevolare ulteriormente lo sviluppo dello scambio di merci fra le zone privilegiate, le competenti Autorità doganali austriache ed italiane delegate all'amministrazione dei contingenti sono autorizzate a consentire, per il periodo dal 1° giugno al 30 settembre 1993, l'importazione addizionale in franchigia doganale delle merci sotto elencate per gli importi o quantitativi segnati a fianco di ognuna di esse.

L'ammontare complessivo di detti scambi addizionali, corrispondente a Lire 2 523 milioni in ciascun senso, è pari a 4/12 dell'aumento apportato al plafond delle seguenti posizioni delle Liste «B» col processo verbale firmato in data odierna, rispetto a quello delle Liste «B» approvato a Bregenz il 17 giugno 1992 e riferito alle merci sotto riportate.

ESPORTAZIONE DAL TIROLO E VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO ADIGE

Lista B

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente
0001	Cavalli e puledri	capi 18
0002	Bovini da macello (Lire 2 826 milioni)	capi 231
0003	Bovini maschi da ingrasso e/o femmine da reddito delle razze montane ammesse in Italia Lire 6 129 milioni	
	a) bovini maschi da ingrasso	capi 291
	b) bovini femmine da reddito	capi 222
0004	Suini	capi 244
0005	Ovini	capi 244
0006	Carni bovine	t 33
0007	Carni suine	t 23
0008	Speck, salami	t 11
0009	Formaggio fuso	t 13
0011	Piante per balconi e per aliule	pezzi 1 625
0012	Altre piante e radici vive, comprese le piante da bosco	pezzi 13 003
0013	Patate da semina	t 12
0014	Ribes freschi	kg 5 162
0015	Cereali destinati alla semina	t 2
0016	Conserve di carni e miste	t 1

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente
0017	Carni di selvaggina (fresche, refrigerate, congelate, cotte, arrostiti o altrimenti preparate, anche con salse)	t 1
0018	Pane ed altri prodotti della panetteria ordinaria e fine	t 23
0019	Biscotti, dolci ed altri prodotti della pasticceria, cioccolata e prodotti di cioccolata anche ripieni	t 33
0020	Pasta reale, frittatine e biscotti salati, patatine fritte	kg 8 637
0021	Insalate, ortaggi sott'aceto e radici commestibili	t 67
0022	Sciroppo di frutta; succhi di frutta, bevande a base di succhi di frutta, concentrati di succhi di frutta, concentrati di frutta	t 289
0023	Marmellata, anche in piccole confezioni	t 28
0024	Spezie, miscugli di spezie e loro preparazioni di ogni genere	kg 2 032
0025	Birra	hl 1 869
0127	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce ulteriori 7 milioni di lire)	

ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO E VORARL- BERG

Lista B

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente (milioni di Lire)
0001	Carni di vitello	t 8
0002	Carne bovina	t 14
0003	Carne suina	t 17
0004	Prosciutto crudo, cotto, affumicato; ossocollo	t 4
0005	Trote vive o morte, uova di trota	t 17
0006	Piante ornamentali e/o da frutta e/o da rimboschimento a radice nuda o con zolla di terra racchiusa in paglia	pezzi 56 000
0007	Funghi freschi o secchi, anche tagliati	t 1
0008	a) Frutta fresca (se mele, solo di I categoria)	t 233
	b) Frutta per uso industriale	t 35
0009	Formaggio a pasta filata (mozzarella, provola affumicata, scamorza, caciottella) e mascarpone	t 20
0010	Semolino e farina di mais o di grano saraceno; polenta	t 7
0011	Olio di vinacciolo o di germe di mais	
	a) greggio	t 7
	b) depurato o raffinato	t 6

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente (milioni di Lire)
0012	Salami, salami all'aglio, mortadelle e «speck»	t 25
0013	Canederli, anche surgelati	t 1
0014	Preparazioni e conserve di pesci	t 1
0015	Paste alimentari, anche con ripieno	
	a) pasta per strudel e gnocchetti	t 2
	b) altre paste alimentari	t 28
0016	Prodotti della pasticceria, della panetteria fine e della biscotteria, anche surgelati	t 19
0017	Ortaggi, surgelati, refrigerati, temporaneamente conservati, essiccati, tagliati in pezzi, macinati, preparati, anche in confezioni sottovuoto (di cui patate comunque preparate fino ad un massimo di 340 tonnellate), con esclusione degli ortaggi freschi	t 96
0018	Puree e paste di frutta, gelatine, marmellate, ottenute mediante cottura, anche con aggiunta di zucchero; frutta altrimenti preparate o conservate, anche con aggiunta di zuccheri o di alcool; creme e paste di frutta per gelati; frutta e scorze di frutta, candite	t 216
0019	Arachidi, mandorle o nocciole caramellate, tostate e salate	kg 1 820
0020	Succhi di frutta (compresi quelli d'uva) o di ortaggi non fermentati; senza aggiunta di alcool, anche addizionati di zuccheri; sciroppo di frutta; concentrati di frutta; relativo aroma; bevande a base di succhi di frutta o di ortaggi e/o di erbe aromatiche senza aggiunta di alcool; compresi quelli contenenti acqua in misura superiore alla percentuale naturale	t 280
0021	Acqua minerale e da tavola	hl 560
0022	Birra	hl 910
0023	Vini a denominazione di origine controllata (Lire 6 034 milioni)	hl 3 333
0025	Acquaviti di frutta	hl 33
0026	Aceto di vino, anche in bottiglia	hl 385
0027	Farina di estrazione da semi di sesamo, germe di mais e vinacciolo per uso zootecnico	t 18
0118	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce ulteriori 7 milioni di lire)	

Ai contingenti sopra indicati si applicano le disposizioni di cui all'articolo 3 del Processo verbale firmato in data odierna.

La prego, Signor Presidente, di volermi confermare l'accordo del Suo Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.»

Ho l'onore di confermare l'accordo del mio Governo su quando precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

Ambasciatore Dr. Umberto TOFFANO

Vranitzky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 3000 Seiten S 1 259,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 1 359,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 2,— inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 10,— inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 531 61.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7.272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.